



REPLY TO  
ATTENTION OF:

DEPARTMENT OF THE ARMY  
EIGHTH ARMY WIGHTMAN NCO ACADEMY  
CAMP JACKSON, KOREA  
UNIT #15351  
APO AP 96258-5351

EAHB-NCOA

29 July 2016

MEMORANDUM FOR ALL WIGHTMAN NCO ACADEMY ASSIGNED SOLDIERS

SUBJECT: Commandant's Policy #2, Fraternization; Student/Cadre Relationships

제목: 학교장의 방침 #2, 친목; 학생/기간병 관계

1. Reference AR 600-20, Army Command Policy; 6 November 2014

1. 참고: 육군 규정 AR 600-2, 육군 지침 규정, 2014년 11월 6일

2. Policies:

2. 방침:

a. Relationships between Soldiers of different rank that involve, or give the appearance of partiality, preferential treatment, or the improper use of rank or position for personal gains is prejudicial to good order, discipline, and high unit moral. It is Army and my policy that such relationships will not be tolerated. Certain relationships between enlisted Soldiers may be inappropriate. In a school environment Instructors and Cadre are in a position of authority therefore just because a certain relationship does not break the law, does not mean it is acceptable or appropriate nor will it be tolerated.

a. 계급이 다른 병사간에 편애, 우대, 또는 계급이나 직책을 이용한 사적인 이익을 취하는 관계는 정의, 규율, 그리고 부대 도덕에 해롭다. 육군과 나의 방침 상 그러한 관계는 납득할 수 없다. 사병간의 관계 중에서 부적절한 관계가 있을 수 있다. 학교라는 환경에서 교관들과 기간병들은 권한이 있는 지위에 있기 때문에 단순히 법을 어기지 않는 관계라고 해서 그것이 받아들여지거나 적절하다고 할 수 없으며, 용납하지 않을 것이다.

b. Within the military, certain structures demand closer scrutiny because of the greater risk that they will involve partiality or an abuse of authority or the appearance of either. This academy is one of those structures. Military personnel have always closely controlled relationship between trainers and students. The relationships are regulated in a very restrictive manner. Relationships between permanent party personnel and WLC students not required by the training mission are strictly prohibited. Specifically, cadre members will not develop personal or social relationship with students. The only relationships between students and instructors, which are appropriate, are those which are necessary to ensure students meet graduation requirements.

b. 군대 안에서, 편애나 권위를 남용을 할 여지가 크기 때문에, 특정한 구조들에 대해서 정밀한 조사가 요구된다. 이 학교도 특정한 구조에 속한다. 군 관계자는 늘 교관들과 학생들의 관계를 잘 조절해왔다. 그 관계는 엄격하게 규제되어있다. 교육과 관련된 사항이 아니라면 기간병들과 WLC 학생들 사이의 관계는 엄격히 금지되어있다. 특히, 교관들은 학생들과 개인적인 친분을 쌓지 않아야한다. 학생들과 교관들 사이의 관계는 학생들이 졸업 요건을 충족할 수 있도록 도와주는 관계뿐이다.

c. Personal, intimate or social relationships between senior and subordinate Soldiers of the same unit or between Soldiers closely linked in the Chain of Command or supervision are unprofessional and will not be tolerated. They are fraught with the possibility of actual or perceived favoritism, and are, therefore, potentially destructive to discipline, authority, morale, and Soldier welfare.

c. 같은 부대나 지휘 계통이 같은 상급자와 하급자 사이의 개인적이고 친밀한, 사회적인 관계는 전문적이지 않으며 납득할 수 없다. 그러한 관계는 실제 또는 잠재적으로 편애를 할 확률이 있으며, 그 결과 규율, 권위, 사기와 병사의 복지를 파괴하게 된다.

d. Cadre and students must conduct themselves in a professional manner at all times. Any action that gives even the impression of a personal relationship is wrong. Cadre members suspected of having social relationships with former students within 90 days of a student's graduation will be considered for AR 15-6, UCMJ Actions and re-assignment from Camp Jackson.

d. 기간병과 학생들은 항상 전문적인 자세로 서로를 대하여야 한다. 개인적인 관계를 나타내는 행동이나 느낌은 잘못되었다. 육군 규정 15-6 에 의거하여 졸업 후 90 일이 지난 학생과 사회적인 관계를 갖는 기간병이 있다면, 영창에 보내지고 다른 부대로 재배치 받을 것이다.

e. Instructors are required to present an impeccable image as moral, professional, and uncompromising role models. Using first names for both cadre and students is prohibited. Making suggestive comments or using profanity by students or cadre is prohibited. Physical abuse, verbal abuse, sexual harassment, or racial comments will be treated as a serious incident report and be reported within one hour to the Commandant.

e. 교관들은 도덕적으로나 전문적으로나 흠잡을 데 없는 롤 모델이 되기를 요구된다. 기간병과 학생간 이름으로 부르는 것은 금지되어 있다. 기간병과 학생들은 비평이나 비속어를 사용하는 것이 금지되어 있다. 폭행, 언어 폭행, 성희롱, 인종 차별은 심각한 문제로 인식되어 질 것이며, 학교장에게 한시간 이내로 보고되어 질 것이다.

f. Soldiers coming to this Academy as students must feel safe from harassment of all types. Making suggestive and offensive comments to any Soldier is prohibited. Any Soldier observing or receiving harassment must report it as soon as the situation presents itself. This report will go directly to the Commandant. Those who fail to report incidents will be considered as accessories to the incident itself.

f. 이 학교로 입교하는 모든 병사들은 어떠한 괴롭힘으로부터 자유로움을 느껴야한다. 어떠한 병사에게 외설적이거나 공격적인 말은 금지되어 있다. 괴롭힘을 듣거나 목격하는 병사는 현장에서 바로 보고할 수 있도록 한다. 그 보고는 학교장에게 보고된다. 사건을 보고하지 않는 병사는 중범으로 간주될 것이다.

### 3. Procedures:

#### 3. 절차:

a. All personnel must be sensitive to this type of behavior and neither participates nor condones such practices at this Academy.

a. 모든 사람들은 이 일을 민감하게 인식을 하고 이 교육대에서 그러한 행동을 하거나 용납하지 않을 것이다.

b. Any violation of this policy by a member of the military may be the basis for disciplinary action, non-judicial or judicial punishment under the Uniform Code of Military Justice, Article 92 (1), 10 USC, Section 892 (1), or appropriate administrative action.

b. 모든 규정 위반은 군법에 징계의 대상이 되며 조항 92, (1), 10 USC, 항목 892(1), 또는 적절한 행정 행동의 기반이 될 것이다.

c. Due to the transient nature of students and the need to resolve their problems quickly so that they may concentrate on their studies, students will address problems directly to the Chief Instructor of the respective course. The Chief Instructors will report the complaint verbally to the Commandant within one hour. Anyone perceived as impeding, covering up, or slowing down the process will be severely dealt with. Chief Instructors will personally brief all cadre and students prior to each new class enrollment.

c. 학생들의 일시적인 속성과 공부에 집중하기 위해 문제를 빨리 해결해야하는 필요 때문에 학생들은 관련 사항에 대해 선임교관에게 바로 보고를 한다. 선임교관은 학교장에게 한시간 이내로 구두로 보고할 것이다. 고의적으로 일의 진행을 지연시키거나 덮으려는 행동을 보이는 자가 있다면 엄중히 다뤄질 것이다. 선임교관은 새로운 기수가 시작될 때마다 교관들과 학생들에게 브리핑을 할 것이다.

d. Even the perception of a violation of this policy, especially where suggestive or offensive comments are made, discredits the professionalism of the entire Academy. All personnel must know that I will go the distance to protect anyone who is in the right; I will go just as far as to eradicate anyone who is wrong

d. 이 정책의 위반은, 특히 외설적이거나 공격적인 말을 하는 것, 교육대 전체의 전문성을 하락시킨다. 모든 기간병들은 내가 옳은 일을 하는 사람은 보호해 줄 것이며, 잘못된 자는 끝까지 근절할 것이라는 사실을 알아야 할 것이다.

e. Civilian employees, cadre, and students of this Academy are charged to protect the organization from discredit in their relationships. Using common sense, good judgment, and moral correctness will guide you to avoid situations that can embarrass you, resulting in a divorce, to UCMJ actions, or cause you to receive a Relief for Cause NCOER. Civilian employees can be relieved of the job position within the Academy.

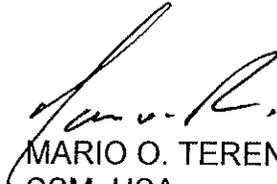
e. 이 교육대에 속한 군무원, 기간병 그리고 학생들은 교육대를 개개인의 관계로부터 명예가 실추되지 않도록 보호할 의무를 가지고 있다. 기본 상식, 신중한 판단, 그리고 올바른 도덕성은 개인이 처할 수 있는 불편한 상황, 이혼, 영창, 또는 안좋은 평가를 받는 것을 막아 줄 것이다. 군무원의 경우 교육대에서의 직업을 잃을 수도 있다.

f. Contact the Commandant or Deputy Commandant for clarification of any situation about which you have questions or concerns. If in doubt, ask for guidance.

EAHB-NCOA

SUBJECT: Commandant's Policy #2, Fraternization; Student/Cadre Relationships

f. 학교장 또는 부학교장에게 연락하여 궁금하거나 걱정되는 상황을 명확히해라.  
확신이 안 서면, 지침을 구하라.



MARIO O. TERENAS

CSM, USA

Commandant

마리오 오 테레나스

주임원사, 미국

학교장